

Aboriginal Affairs and  
Northern Development Canada

Affaires autochtones et  
Développement du Nord Canada

# THE LAND: OURS TO USE WISELY ນາມ: ຜົນລະບົມຈຳ ໄດ້ອາໄຫວ່ານີ້ຄູ່ HAMNA NUNA: NUNAGIAKOT ATOTTIAKLÔGO LA TERRE : IL FAUT L'UTILISER INTELLIGEMMENT



# ACTIVITY AND COLOURING BOOK

፩፻፲፭

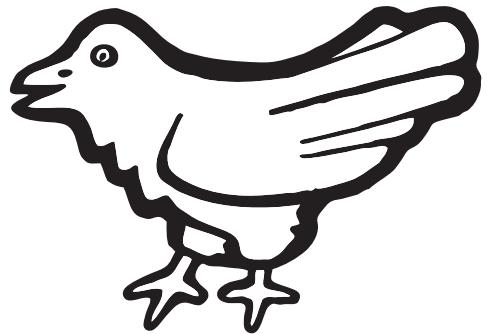
# PILIGIAGUJUKHAK MIGUAGAKHAKLU

# LIVRE D'ACTIVITÉS ET À COLORIER

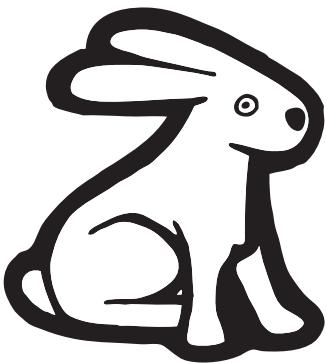
The environment is how plants, animals and humans interact with the land, air, and water around us. How we act and what we do can affect the environment. Everything works together.



The Mining Company is looking at opening a mine near Grandfather's summer camp. Join Johnny and Lisa as they follow Grandfather through the environmental review process.



▷ՆԻՇՎԱՐՈՒՅՑ ▷ՆԻԿՈԼԻՆԻ ▷ՊԱՀԱՀՎԱԼԸ ԱՇԽ  
◁ԽՆԴԻՍՆ ◁ԽՆԴԻՍՆ. ԼՀՆԴԻՆ ՆՇ ԷՄԼ  
ՀԿ ԱԿՈՒՐԵ ԼՀՆԴԻՆ ՀԽՈՒՏԾՎՆ ԿՐԴԻՇԾՈՒՅՑ.

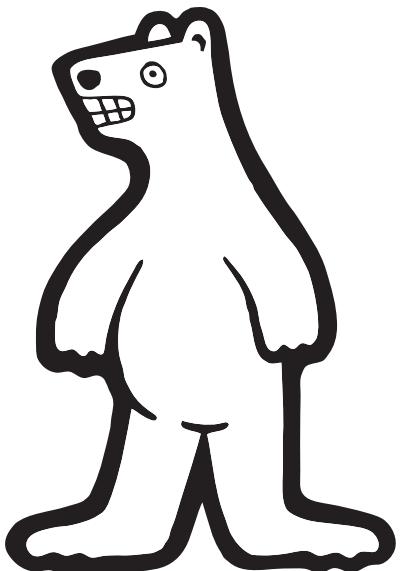


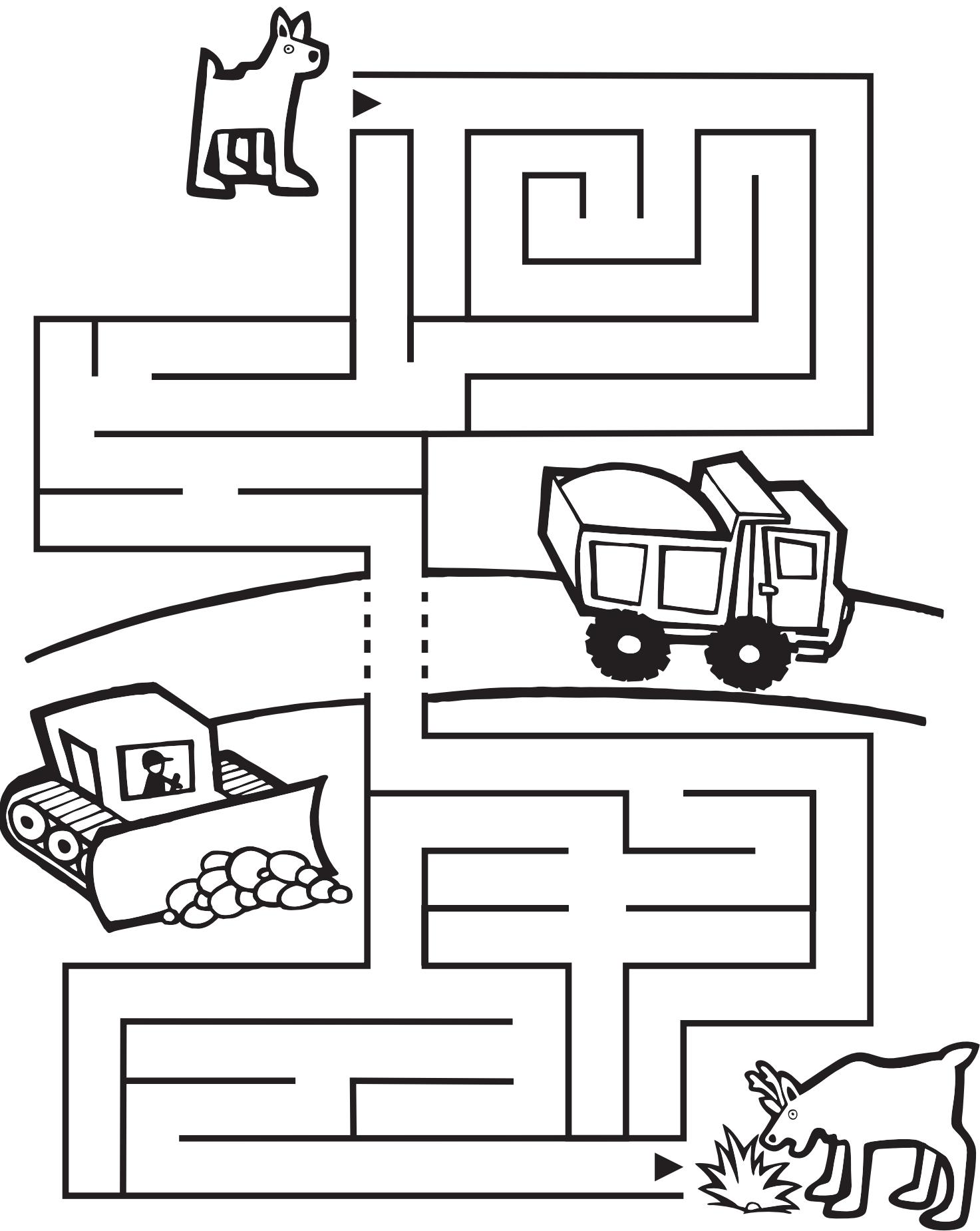
Tabkoq Oyagakhioktitkogeet angmaksiomayut oyagakhiokvikhami hanniani Atattiakma aoyiviani nunami. Pikitigilogit Jannilo Lisa-lo takoyaktoktait Atattiangata nunanganot nuna ehivgioktaoniakmat.

Okoa nunat kanok nunami naovaktot, hogaatlo inuitlo  
hunameekatigiikpaktot,hilami, emakmi atoktabtingni. Ovagut  
hunameekatigiikpaktogut aolavakhota nunami. Pikatigiit  
aolakatigeekpaktot.

L'environnement, c'est la façon dont les plantes, les animaux et les humains interagissent avec la terre, l'air et l'eau qui nous entourent. La façon dont nous agissons et ce que nous faisons a des répercussions sur l'environnement. Tout est relié.

Mines Inc. étudie la possibilité d'ouvrir une mine près du camp d'été de Grand-Père. Suis Johnny et Lisa alors qu'ils accompagnent Grand-Père qui participe au processus d'examen environnemental.





Solve the maze. એક માર્ગ લિયાયા.

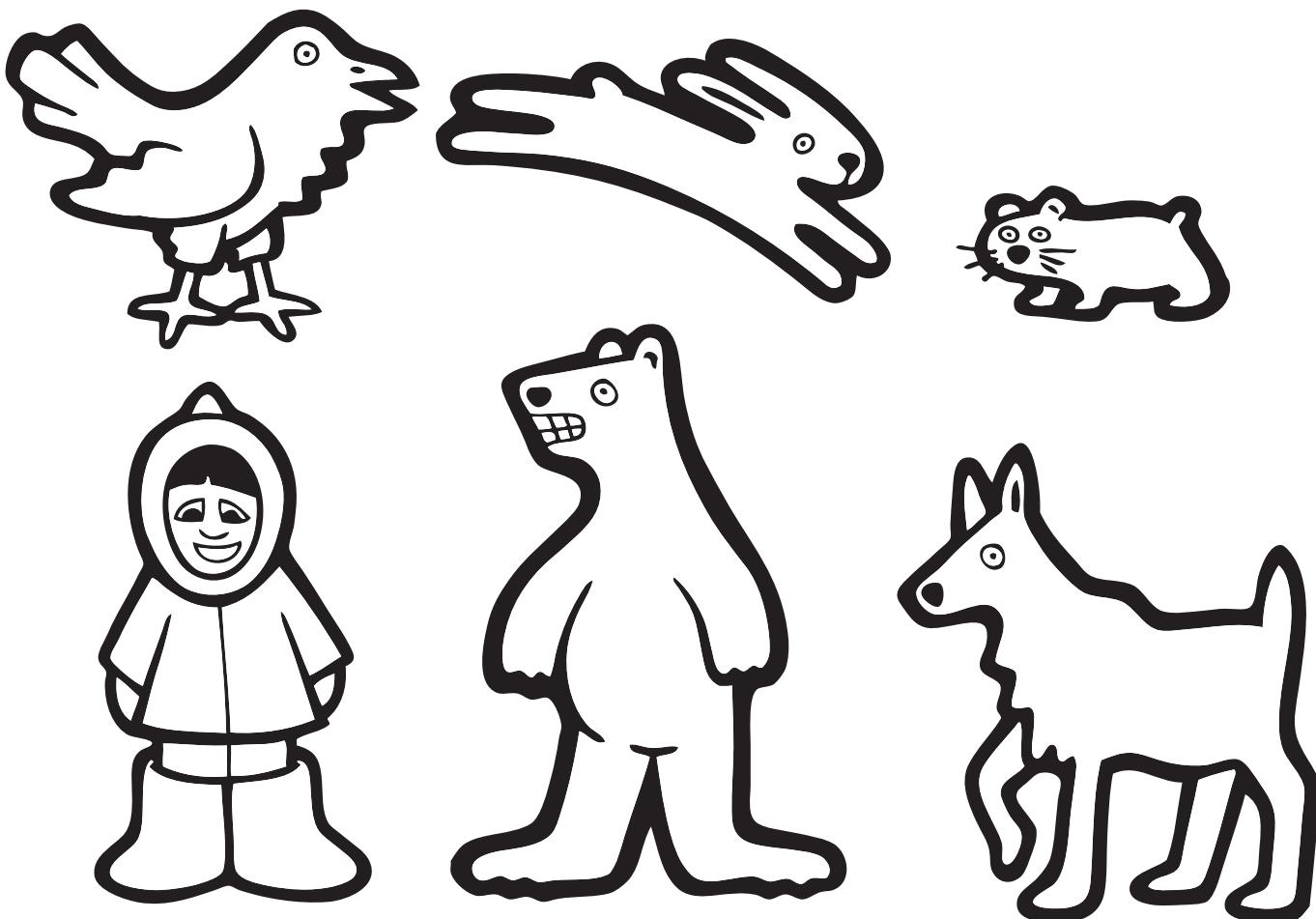
Eniktokhak Naolangoak. Trouve ton chemin dans le labyrinthe.

Grandfather, we hear there may be a mine opening near our summer camp! Do you know anything about this?

Atatkiak, ovagut tohadlikotugut oyagakhiokvik angmankialiktok  
aoyiviuptingni! Hamna tohakhimalikiok taimaton?

Grand-Père, on a entendu dire qu'une mine allait ouvrir près de notre camp d'été! Est-ce que tu le savais?





Where are my tracks? ᐃΓ⁊b aጀጀ?

Homeetpat tomitka nunaptingi? Quelles sont les traces qui m'appartiennent?.

Yes! In fact last summer, The Mining Company flew me to where they want to build the mine. They asked me questions about the area and how we traditionally use the land.

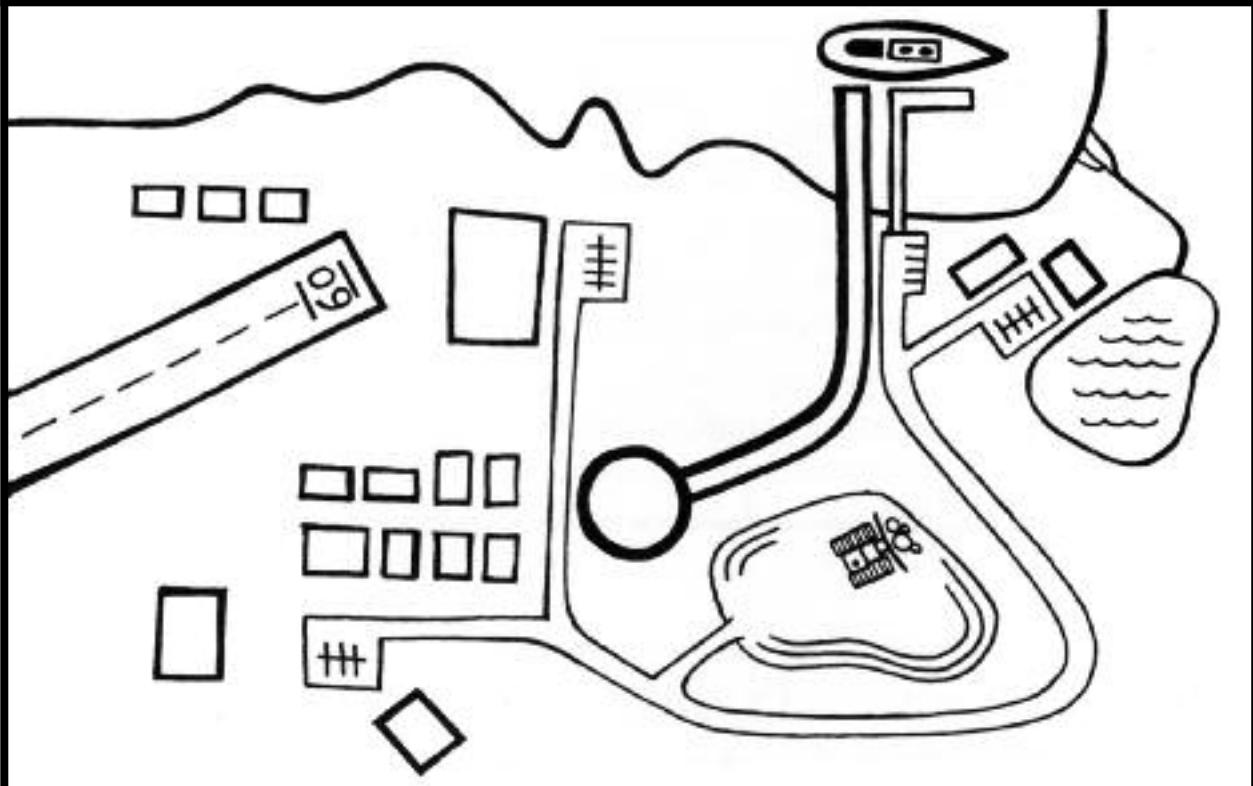
Δ! ᐃᓄᐃᑦ ሀᐱᒪᓂᑦᑐᓂ ሁᓇ ሀᐱᒪᓂᑦᑐᓂ ሁᓇ ሀᐱᒪᓂᑦᑐᓂ  
ᑐᓂ ሀᐱᒪᓂᑦᑐᓂ ሁᓇ ሀᐱᒪᓂᑦᑐᓂ ሁᓇ ሀᐱᒪᓂᑦᑐᓂ.  
ΔσΔC ΓιጀጀC ሀᐱᒪᓂᑦᑐᓂ ሁᓇ ሀᐱᒪᓂᑦᑐᓂ.

Elaa! Tohakhaoliktok aoyak aipangani, Okoa Oyagakhioktit tingmiut nunamni homi oyagakhiokvikhamik angmaktigiomagamik. Apigiyanga nunamik ovalo kanok nuna atogiktagihimayaga ovalo nunaga atokpagaga.

Oui! En fait, l'été dernier, les responsables de Mines Inc. m'ont emmené en avion à l'endroit où ils veulent construire la mine. Ils m'ont posé des questions sur la région et l'utilisation traditionnelle que nous faisons de la terre.



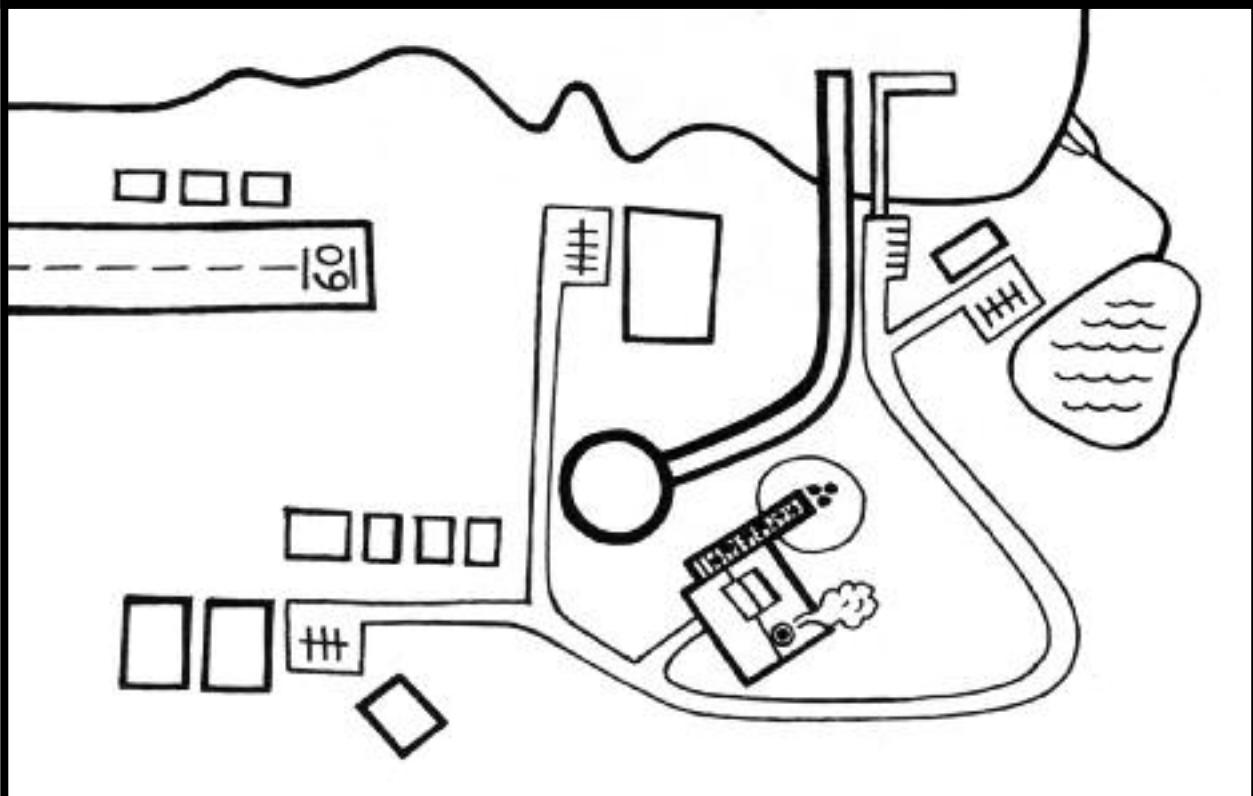
# **GOLD-NIK OYAGAKHIOGOTNIK OKTOGOMAYUT PROJET DE MINE AURIFÈRE**



# ΔԱՅԼԻՆԳ ԸՆԴՀԱՆՈՒՐ ՀԱՐԴԿԱՐՏ

## DIAMOND MINE SUBMISSION

# KOVVIKHANIK OYAGAKHIOGOTIKHANIK TONIHOI PROPOSITION DE MINE DE DIAMANT



Can you find 7 differences? የሚገኘውን 7 ማቅረብ አሳይቷል?

Nannihilotit 7-nik allatkiiktonik? Trouve les 7 erreurs.

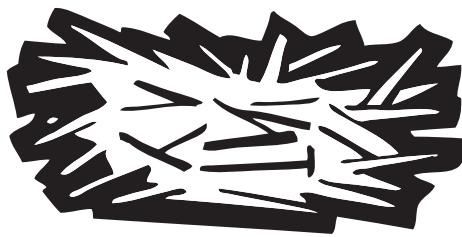
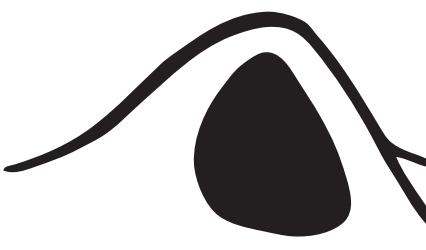
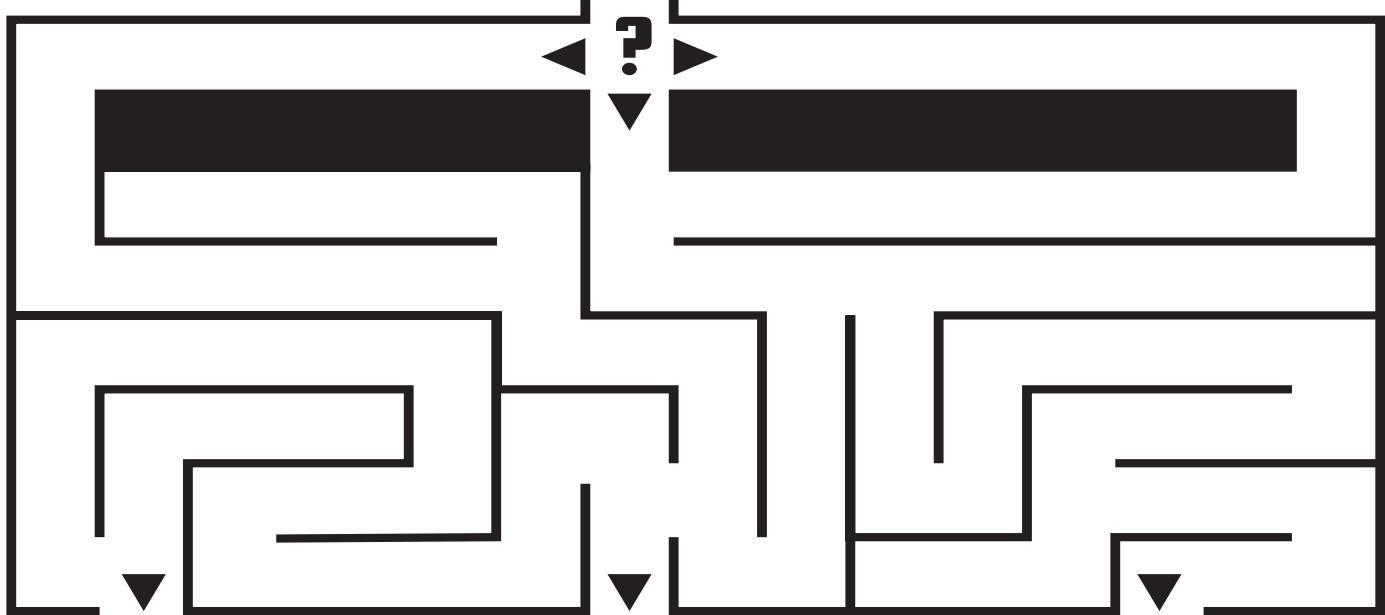
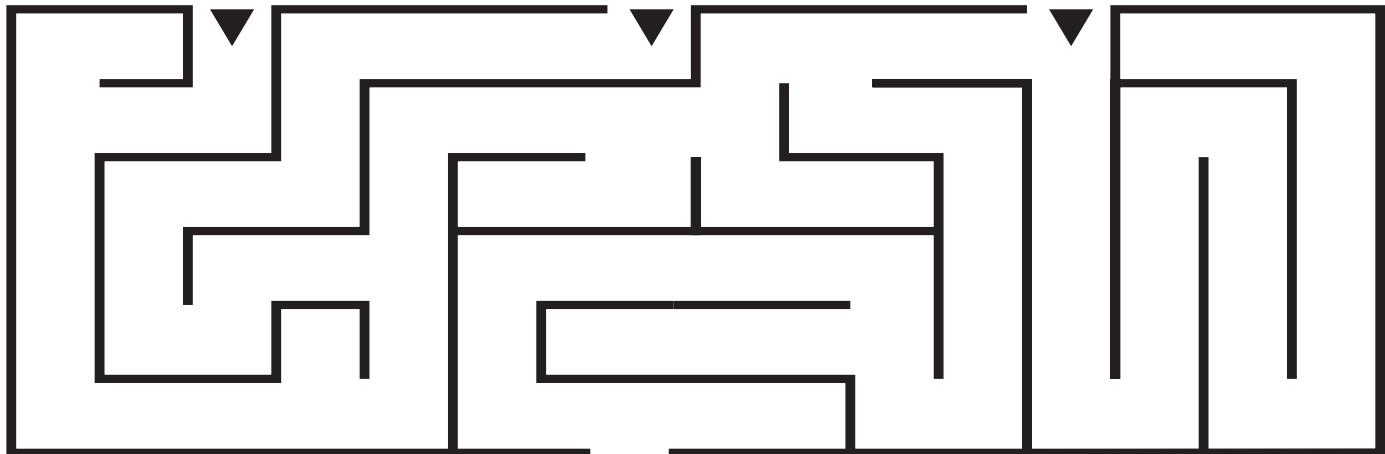
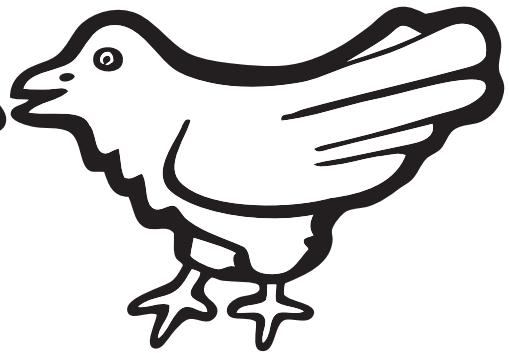
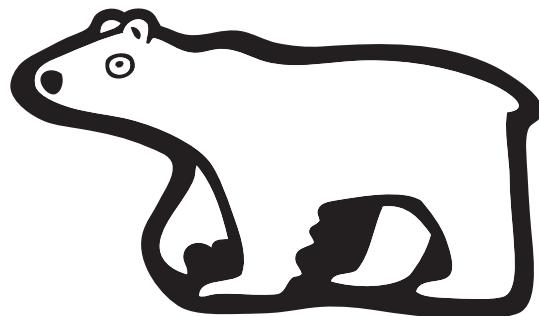
Look! This poster says that The Mining Company is going to have a presentation to review their plans and what it could mean for the land.

ՀՃՐԸ! ԿԾԳՎԴԸՑԿ ՀՅԱ ՇԵՆԵՐԼՈԼԸ ՇԼՎԾԱԿԱՊԵՅՑ ՀՃԵԽՈՍՎԱԾԱԾԵՑ  
ՂԸՆՎԻՌԼԵՐԸ ՊՐԴԿԱՏՐԸ ՊԵՄԿ ԹՎԱԼԸ ԵԲԵԾԱՎԱԼԸ.

Takkok! Ona piksa okaohilik okoa Oyagakhioktit kailotik okaohikakniaktot ehivgiogamiknik oyagakhiogomagamik ovlaq nunamik kanogitlitjutiniakmat angmagomi oyagakhiokvik.

Regarde! L'affiche dit que Mines Inc. fera un exposé pour présenter ses plans et les conséquences possibles sur la terre.





Solve the maze. ଏହିକ୍ଲୋ ଓପିକାଖତ.

Eniklogo onipkakhat. Trouve ton chemin dans le labyrinthe.

Let's look at the information that The Mining Company gave me about the new site. The company has to tell us how the new mine will impact hunting, camping, water and the animals.

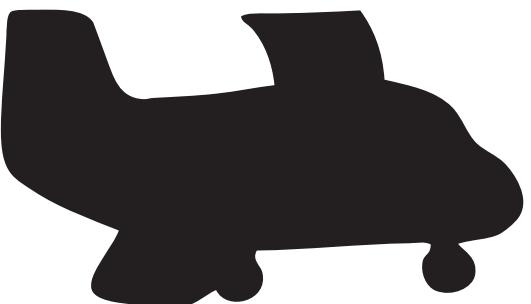
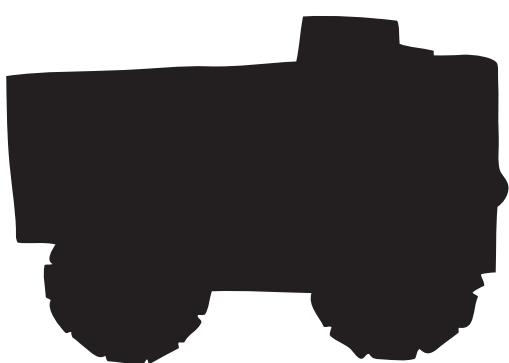
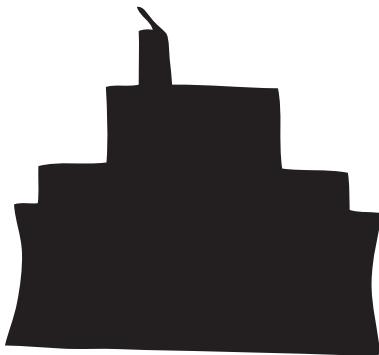
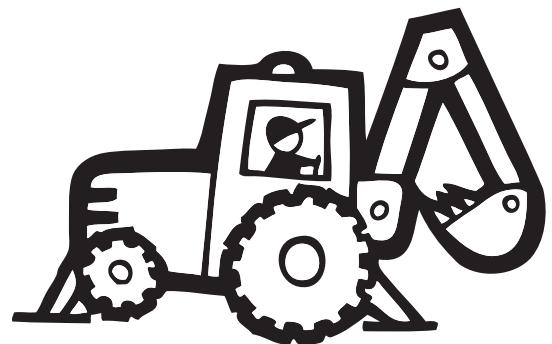
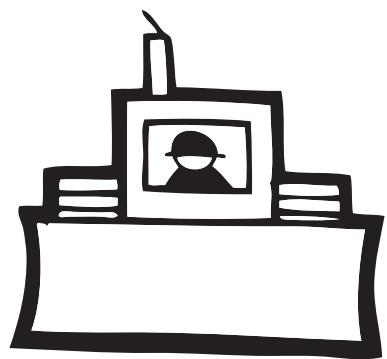
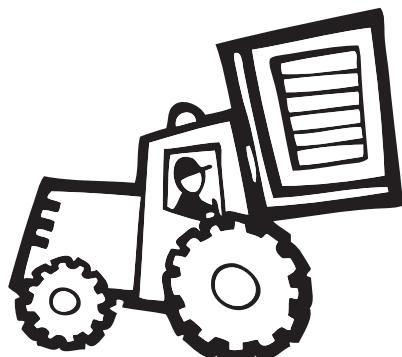
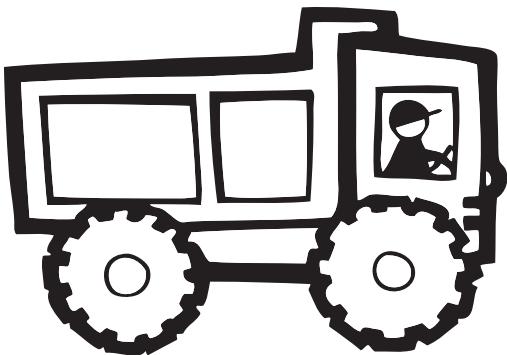
CdclDnCgC DlN9nDnDnDnC DsnbnsC DnDnDnC nDnDnC DnDnC  
GnDnC. DlN9nCnDnDnDnC DnDnDnC DnDnDnC DnDnC DnDnC DnDnC  
DnDnC DnDnC DnDnC, DnDnC DnDnC DnDnC, DnDnC DnDnC

Tamapta takologist titikkat ovani Okoa Oyagakhioktit toniyanga nutamik oyagakhiokvikhamik.

Okoa oyagakhioktit okaotigiyatigut nutak oyagakhiokvik kanogilitjutiniaktok  
angoniaknikmot, tupikakvikhamot, emakmot hogaanotlo.

Consultons l'information que Mines Inc. m'a remise concernant le nouveau site.  
La société doit nous dire quelles seront les répercussions de la nouvelle mine sur  
la chasse, le camping, l'eau et les animaux.





Where's my shadow? چیزی از من نیست؟  
Homeetpat taggatka? Quelle est la silhouette qui me représente?

This is a chance for us to get involved in the process. We can make sure that things are done to the land in a responsible and respectful way.

ʌʌ'bc'>jc CLCJ'as ΔcD'bcD'l'ub'k'. D'z'k'g'p'k'c m'ac'n'k'cD'r'c  
m'g'k' b'L'g'k'p'cD'l's'a'k'c Δ'g'j'g'k'k'c.

Hamani oyagakhiogotnik elaoiaktogut aolavikhami. Ovagut okaklota kanok atokoiniaktogut nunaptingnik oyagakhioktinot monagitkologo ovalo kayagitkologo nuna.

C'est l'occasion pour nous de participer au processus. Nous pouvons nous assurer qu'on agit de façon responsable et respectueuse envers la terre.





Can you find 7 differences? ۷ ۴۵۳۶۷۸۰ ۷ ۴۵۳۶۷۸۰  
Nannihilotit 7-nik allatkiiktonik? Trouve les 7 erreurs.

Grandfather, who are  
all those people?

Δ<sup>c</sup>▷<sup>b</sup>, ρ<sub>a<sup>b</sup></sub>▷<sub>a</sub>Δ<sup>c</sup> Δ<sup>b</sup>▷?

Atattiak, kinagaaluvat  
tabkoq inuit?

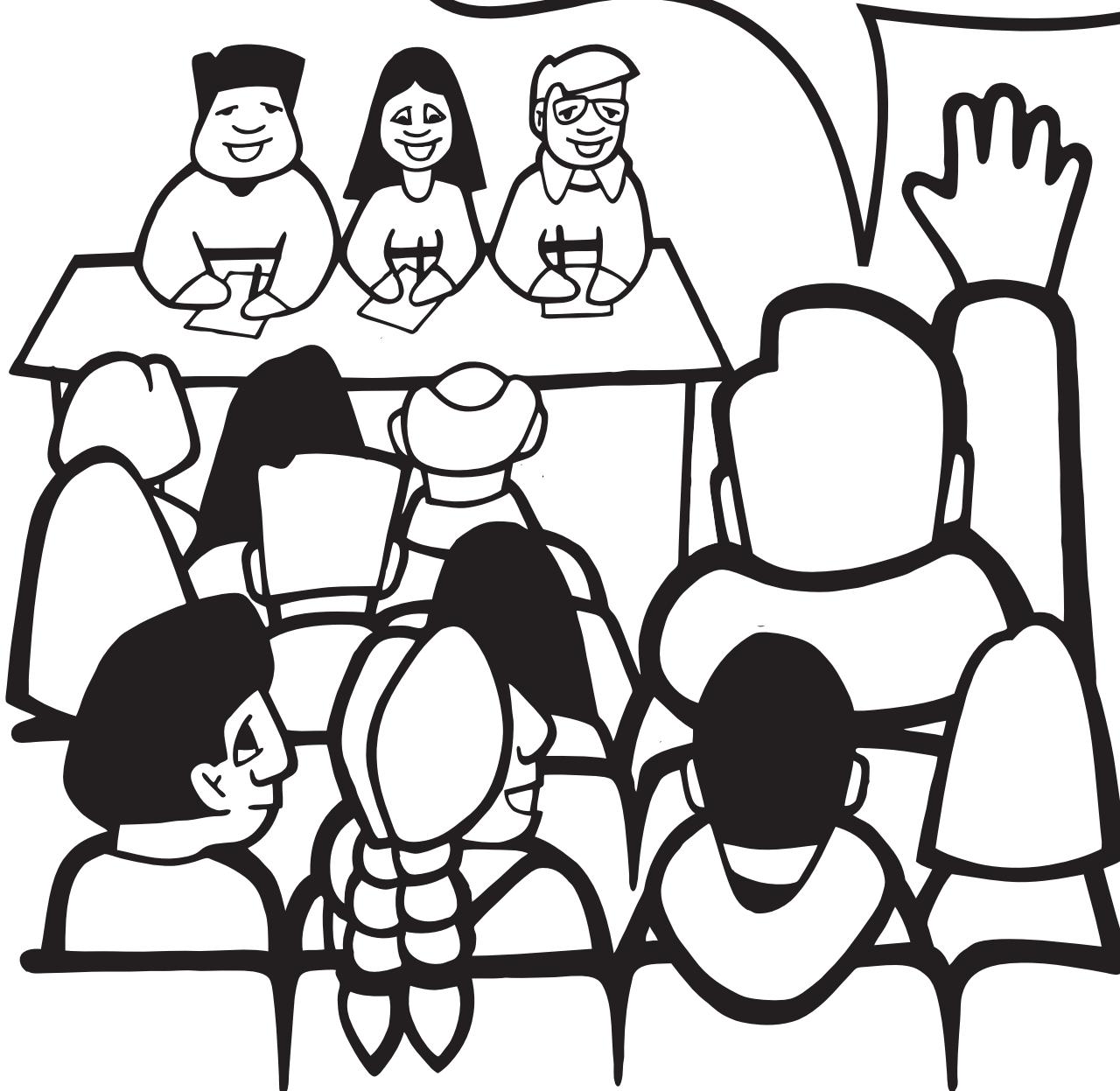
Grand-Père, qui sont  
tous ces gens?

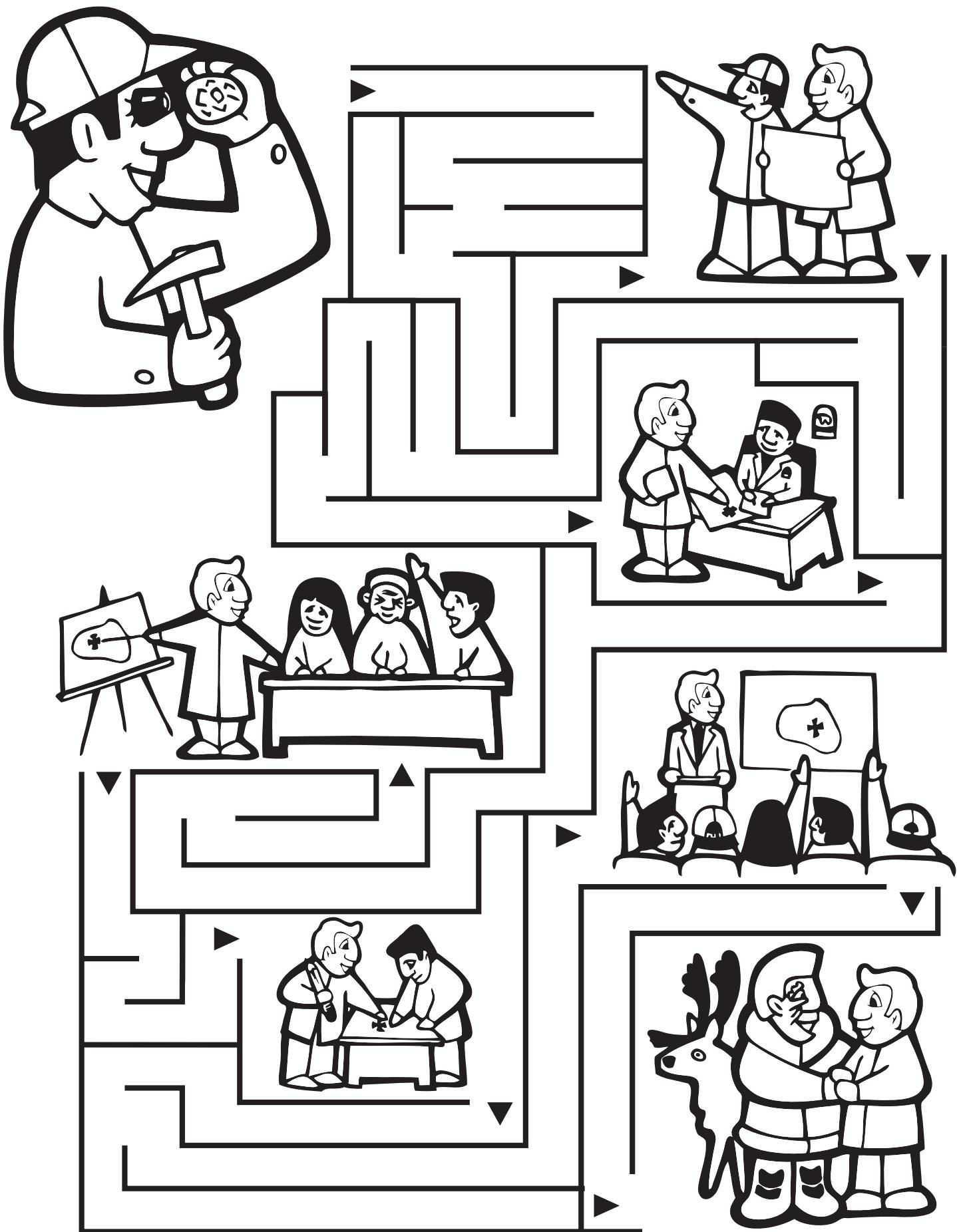
Nunavummiut sit on an advisory board. It is their job to make sure that all our concerns are heard and that the land and people are respected.

መልኩ ገዢ የዚህን በዚህ ንብረት የሚያስፈልግ ይችላል፡ ይህንን የሚያስፈልግ ይችላል፡

Nunavummiut ighivavaktot onniojoigovlotik katimayiit. Havaatik atoktait monagitkoiyit nunai ehomalogiavutlo tohaktitaklogit oyagakhioktinot ovalo hundlo inuitlo kayagilogit.

Des Nunavummiut font partie du comité consultatif. Ils s'assurent que l'on tient compte de nos préoccupations et que l'on respecte la terre et les gens.





Solve the maze. ᐃᓂᑯᓘᓄᑦ.

Eniklogo onipkakhat. Trouve ton chemin dans le labyrinthe.

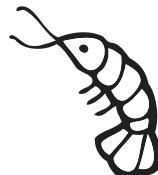
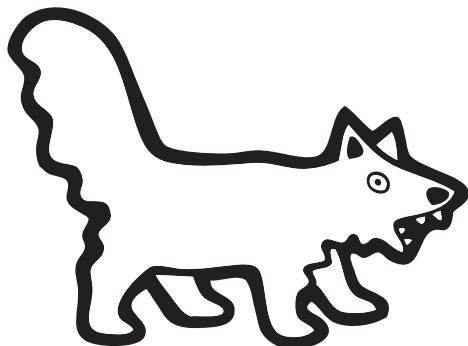
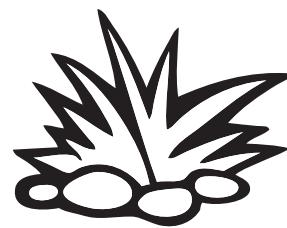
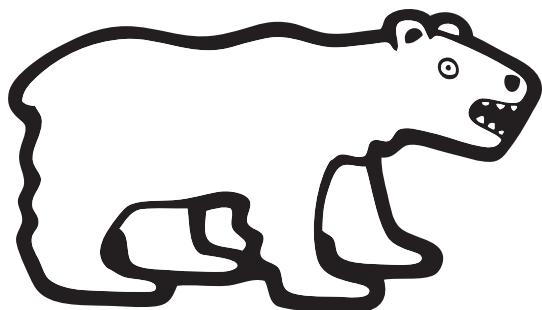
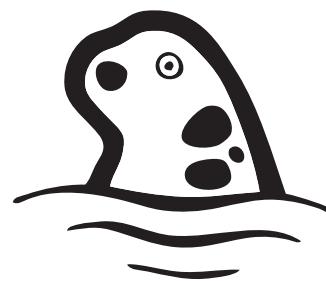
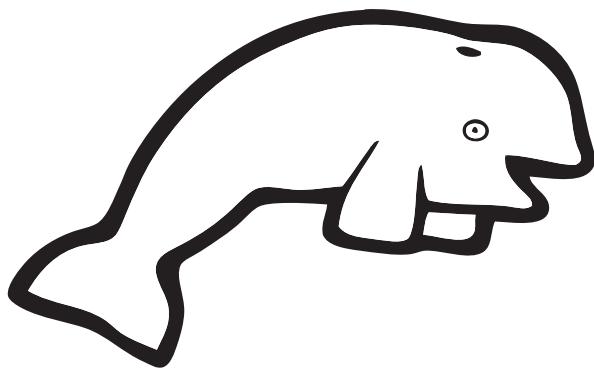
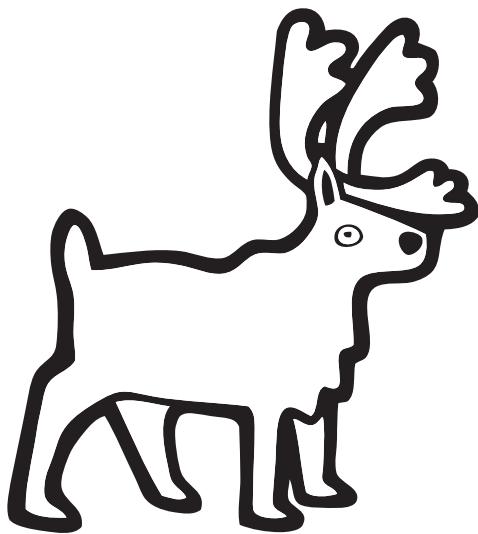
The proposed site for the mine is near where we fish for char.

How can we control the mine's impact on fish?

Ona angmakaoyumayuk oyagakhiokvikhak hannieetok talvani nunapta ikalukhiokvikmi ikalukpiknik. Kanok ovagut monaginiaktigo oyagakhioktit kanogilitjutiniakmaa ikaluknik?

Le site proposé pour la mine est près d'un endroit où nous pêchons l'omble.  
Comment pouvons nous contrôler les effets de la mine sur les poissons?





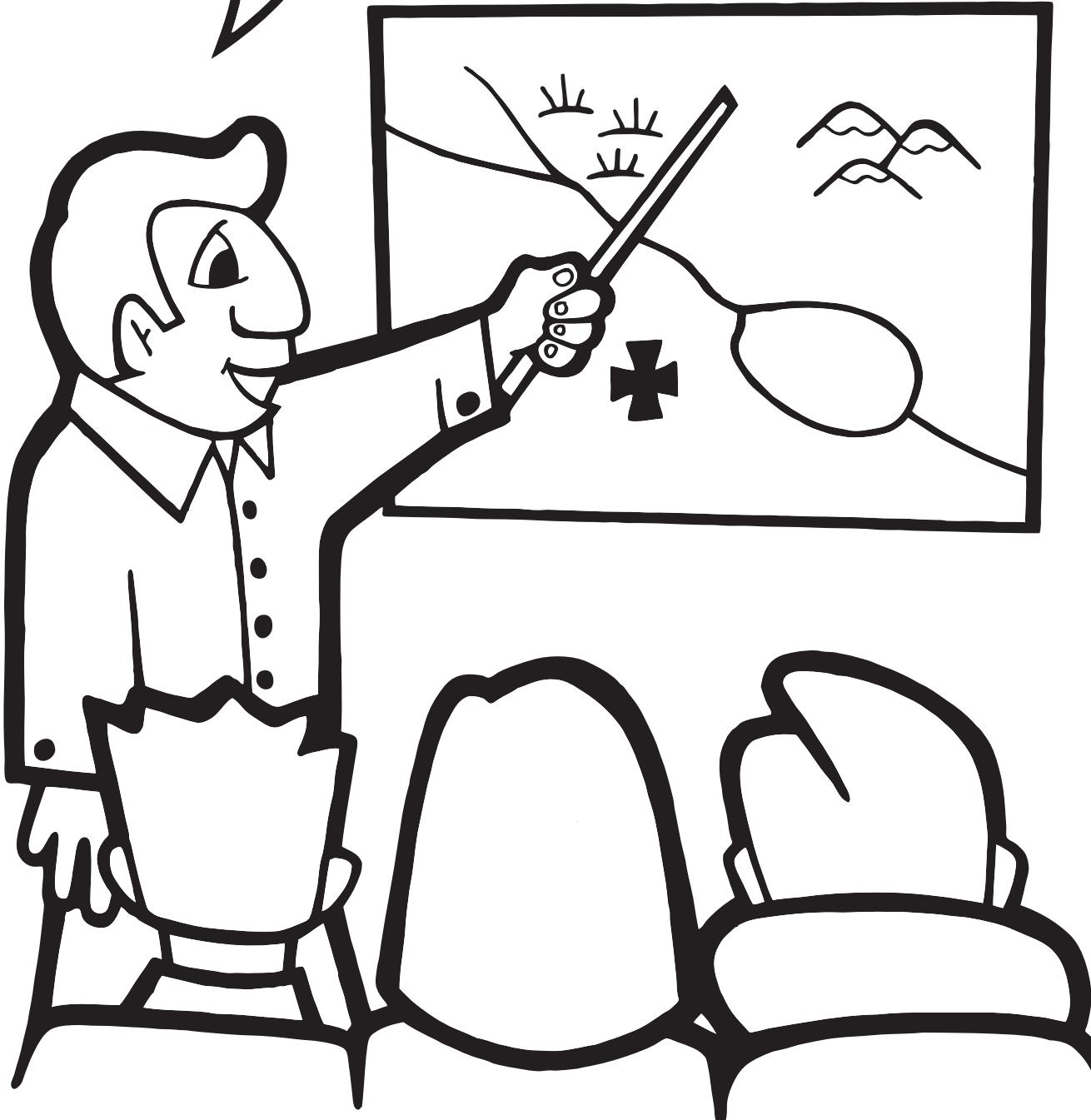
Where's my food? *u>D<sup>b</sup>CΔL σ<sup>q</sup>l?*  
Homeetpat nikkoaititka? Qu'est-ce que je mange?

As you can see on the map, we're taking all precautions  
to ensure that the mine won't affect the water.

ມັນຍຸງຈະກຳນົດຕັ້ງ ດີເລີກ ດັບການກາງກົມ ຂະລົງລົມ ດັບການກຳນົດຕັ້ງ<sup>໨</sup>  
ພັດທະນາ ດັບການກຳນົດຕັ້ງ ດັບການກຳນົດຕັ້ງ.

Nunaoyani takoniaktatit hamahi, ovagut kayagitkoyakot oyagakhioktinot  
emak halummaikniakmatjuk ikalukaknik tahiklo kugaklo.

Comme vous pouvez le voir, nous prenons toutes les précautions nécessaires  
pour s'assurer que la mine n'a pas d'effets négatifs sur l'eau.





Connect the dots. ᐅΔਿਧਿੰਚ ਬਣਨਾਪਚ. /luakhaklujit atatatipaklujit. Relie les points.

Now that the meeting is over, what happens next?

ԵՐԼԾ՞ԼԸ ԸՆԼ  
ՔԵՐԸՆԸՆԿ՞?

Hamani meetigoikmata  
tabkonahi, holinialikatlikia  
okatot meetiktoni?

La réunion est terminée,  
qu'est-ce qui se passe  
ensuite?

The board and The Mining company will review all the concerns brought forward and send them to the Minister of Aboriginal Affairs and Northern Development. If all goes well, a mine could be opened in a few years.

Tabkoq katiqayiit okoalo Oyagakhioktitlo ehivgiokhiniaktot tamainik onipkagiamingnik tohaktamingnik oyagakhiokvikhamot ovalo aolaktipkaklogit omonga Ministamot Nunaqqaqtuligiyit Ukiuqtaqtumilu Pivaliayuligiyit. Ehaknikat, oyagakhiokvikhak angmakniakto kaffini okioni kakogo.

Le comité et les responsables de Mines Inc. vont étudier les préoccupations exprimées et les envoyer au ministre des Affaires autochtones et Développement du Nord.

Si tout va bien, une mine pourrait ouvrir dans quelques années.

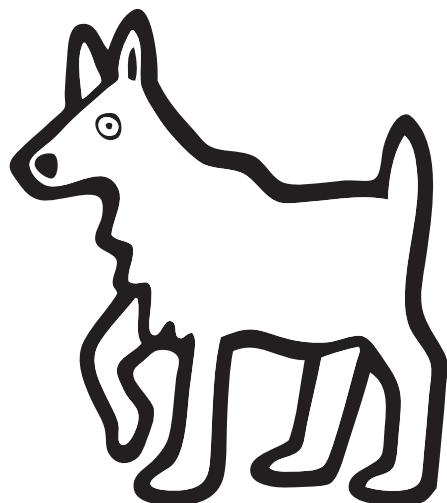


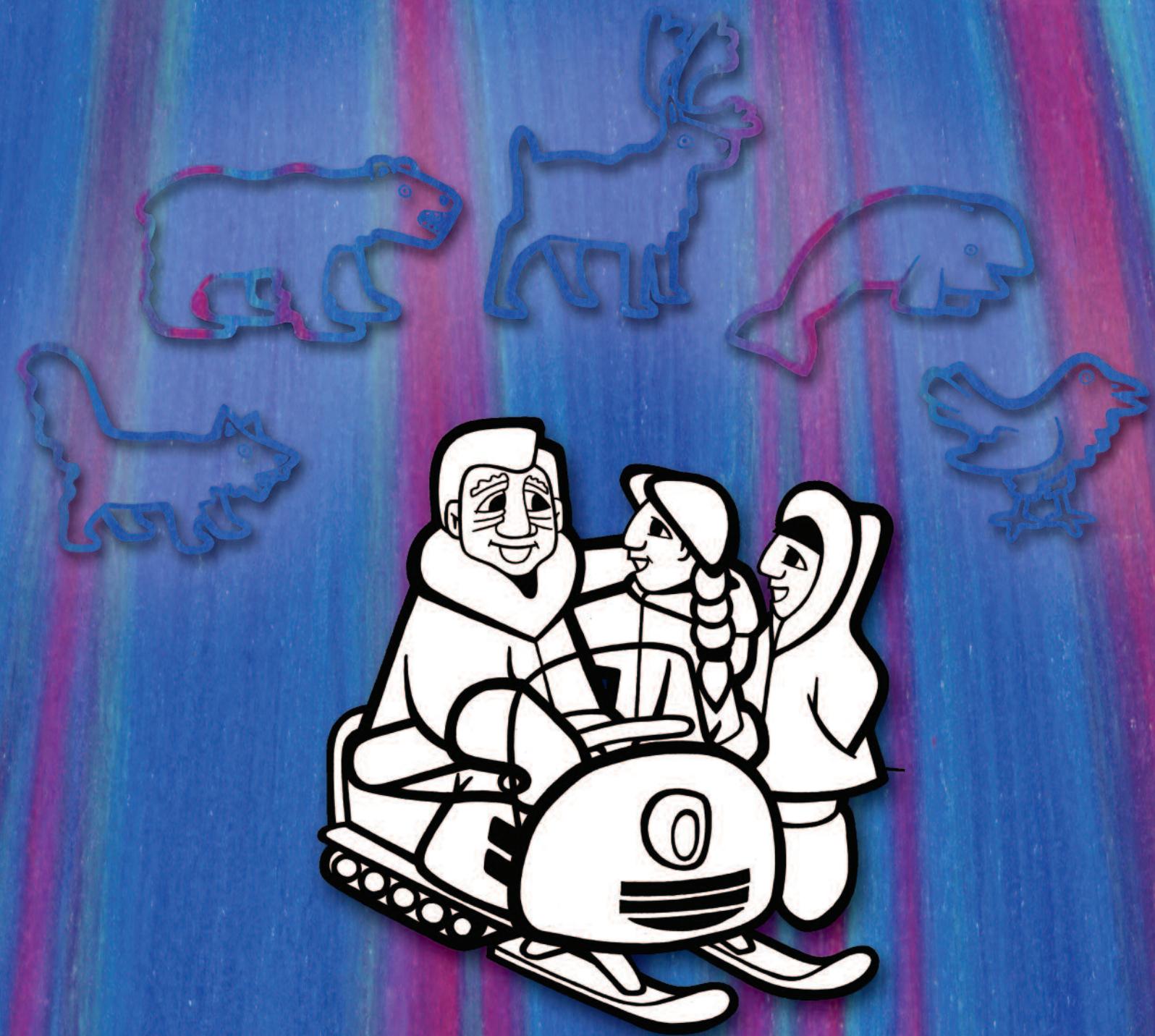
Nunavut is a special place.  
The environment here is what makes us who we are.  
We must remember to treat the land with respect.  
The land is ours to use wisely.

ወደምር ፊልጋዢነሱምረጥ.  
ፈጸር የወሰንበኩ እናየሁበት.  
ለዚህንናንድ ተቀብያ የወሰንበኩ  
በመስቀል የሚገኘውን የወሰንበኩ.

Nunavut nuna holi allianaktok. Ona nuna nunagigaptigo aolavigivaktakot inuhiptingni. Ovagut kaoyimayakhakot nuna kayagivakhogo atoktakot. Ona nunagigaptigo atotiaklogo.

Le Nunavut est un endroit spécial.  
L'environnement ici est ce qui fait de nous ce que nous sommes.  
Nous ne devons jamais oublier de traiter la terre avec respect.  
C'est à nous de l'utiliser intelligemment.





AANDC helps manage and support Nunavut's natural resources – this includes the environment. For more information contact:

ມັດລົບຕົນກ່ອງ ບາຄົກ  
ໄພຕົນຕະຫວຸາລີ ດັບຕົກລົງ  
ມູນໆ ມາກົງໝາກ້າລຳ  
ລັກໍຕຽບນາງໝູ້ – ດັບຕົກ  
ໄກນ້າ. ຄປຢັນທີ່ຕັ້ງລັກ  
ຈຸດໜູ້ຮົມ:

Inulikijikut tahapfumingan  
aulatijuavaktun Nunavut  
avatanik nunamik —  
ilaupluni tahapna avatikput.  
Tu hakpaligumaguti uva  
una tugaguta:

AADNC aide à gérer et à préserver  
les ressources naturelles du  
Nunavut, dont l'environnement.  
Pour plus d'information,  
veuillez contacter :

ມັດບົບຕົນກ່ອງ ບາຄົກ

Nunaqaaqtuligiyit Ukiuqtaqtumilu Pivalayuligiyit Kanatami

AANDC - Nunavut Regional Office

AADNC- Bureau régional du Nunavut

ມູນ້າ / Iqaluit, NU X0A 0H0 (867) 975 4500 [nuinfo@aando-aadnc.gc.ca](mailto:nuinfo@aando-aadnc.gc.ca)